

Nouvelles de Bouneweger Neiekgéten Bonnevoie

Périodique
édité par
l'Entente
des Sociétés
de Bonnevoie

No 3

1980

Secrétariat:
65, rue des Prés - Bonnevoie
C.C.P. No 204-10

Tirage: 5.500 exemplaires

Distribution gratuite
à tous les ménages

A propos Entente, Amitié et Solidarité

Au seuil de la saison hivernale je tiens à rappeler à nos sociétés affiliées que lors de la fondation de l'ENTENTE, le but principal fut défini comme suit:

Cultiver l'esprit d'amitié et de solidarité entre les sociétés affiliées par l'action commune dans la défense des intérêts communs, l'autonomie des sociétés affiliées restant sans entrave, et l'activité de l'Entente devant se poursuivre en stricte neutralité à tous les échelons.



Le calendrier des manifestations de nos sociétés locales est bien garni comme vous pouvez le constater en ouvrant ce 3^{ème} numéro de notre journal.

Bals, soirées, représentations théâtrales, concerts ou autres manifestations culturelles et sportives se succéderont au cours des prochains mois. Mais malheureusement beaucoup de nos trésoriers feront, comme les années passées, grises mines...

Comment est-ce possible que nos manifestations ont un public si peu nombreux?

Et pourtant l'ENTENTE regroupe aujourd'hui 30 sociétés avec 2300 membres actifs dans une des plus grandes localités du pays avec 16000 habitants.

J'adresse un appel urgent à nos sociétés, dirigeants, membres actifs et non-actifs de **cultiver les relations amicales** entre les sociétés, en se rendant, et pourquoi pas, comme délégation à l'une ou l'autre manifestation locale.

J'espère en outre pour la saison prochaine un **intérêt croissant auprès du public de Bonnevoie pour nos organisations.** - Merci.

Je souhaite à toutes nos sociétés une bonne année 1981, et surtout une année couronnée de succès.

Fernand THILL
Président de l'Entente
des Sociétés de Bonnevoie.



Le Comité de l'Entente des Sociétés de Bonnevoie présente à toutes ses sociétés affiliées, à tous ses amis ainsi qu'à tous les lecteurs et annonceurs de son périodique «Nouvelles de Bonnevoie», ses vœux de bonheur et de prospérité pour l'année 1981.

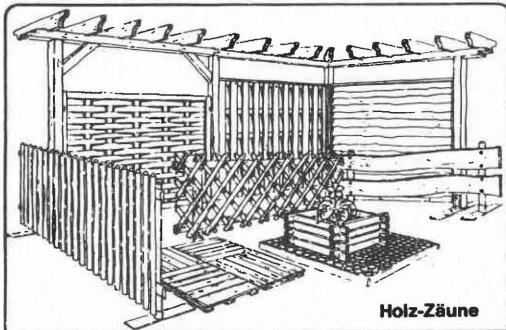


CALENDRIER DES PROCHAINES EDITIONS

No 4 Clôture rédactionnelle : 10/03/1981
Distribution : 23/03/1981



Photos: Thill Frères
Layout: Zierden Romain
Impression: Offset Zierden s.à.r.l. - Tél. 48 71 63



Holz-Zäune



Gartenhäuser

Gewächshäuser

Gartenmöbel

WERTH

persönliche Gartenatmosphäre

Hary PUTZ s. à r. l.

LUXEMBOURG

128, rte de Thionville - Tél. 49 75 61



MONUMENTS FUNERAIRES
GRANITS
MARBRES
CAVEAUX
FONDATIONS



MARCEL GELHAUSEN

LUXEMBOURG

235, rue de Cessange
Tél. 48 67 49 et 49 37 10

ASSURANCES

LE FOYER

LUXEMBOURG

Um Letzeburger Versecherongsmaart
un der Spözt!
d'Letzeburger Gesellschaft

LE FOYER

Hoffentlech Är Gesellschaft !

Gesellschaftssözt:

Lëtzeburg - 1-3, avenue Guillaume

Tél. 44 22 01

heures d'ouverture: 8.30 - 12.00
13.30 - 16.00

MIR SICHEN AGENTEN AM GANZE LAND

Ernest ERASMY

BONNEVOIE

41, rue des Romains
Coin rue des Trévires
Téléphone 49 25 55

Öffnungszeiten:

14.30 - 18.30 Uhr

außer Montags u. Samstags



Das **Spezialgeschäft** für Gerbes, Kränze und
einzelne Blumen aus Seide (6 Monate Garantie)

Für die kommenden Feiertage eine Geschenkidee:

Dekorative Gestecke aus Seidenblumen und ge-
trockneten Blumen, sämtliche Blumensorten aus
Seide schon ab 29,- Fr das Stück, Kupferartikel
zu unschlagbaren Preisen sowie große Auswahl
an Geschenkvasen.

Beerdigungsunternehmen - Pompes Funèbres

Internationale Särge in allen Preisklassen und ver-
schiedenen Ausführungen - 2 Leichenwagen für
In- und Ausland - Trauerbehänge u. Dekorationen
Auch Nacht- und Sonntagsdienst

Siège : HAMM - 21, rue des Peupliers

Magasins : LIMPERSBERG - 9-11, rue Henri VII

BONNEVOIE - 41, rue des Romains

EICH - 97, rue d'Eich

Téléphone central: 43 42 02

Couleurs J.-P. KERTZ

BONNEVOIE

3, rue du Cimetière - Tél. 48.96.40

Représentations:

Vitomur, Vitoémail, Vitosilk

Encadrements

Grand choix en papiers-peints

Revêtements murs et sols

Entreprise de peinture



SIL

SECTION

INTERETS LOCAUX

Hinweisschilder zur Sporthalle

In der letzten Nummer der „Nouvelles de Bonnevoie“ hatten wir über diesen Punkt geschrieben und gehofft, daß dieses relativ einfach zu lösende Problem damit endlich vom Tisch sei. Dem ist aber nicht so, da bis dato überhaupt nichts mehr in dieser Angelegenheit passierte. Nachfragen unsererseits ergaben, daß die Schilder in das Gestrüpp der Verwaltungskompetenzen gefallen sind. Trotzdem wir schon erfahrungsgemäß die langsame Gangart dieser Prozeduren kennen, wagen wir zu hoffen, daß beim Erscheinen unserer Märznummer 1981 die Schilderfrage endlich gelöst sein wird.

Rückblick auf das Jahr 1980 und Ausblick auf 1981

Von den im Jahr 1979 angeschnittenen Problemen wurden viele ins Jahr 1980 übernommen und einige werden wohl auch 1981 noch überleben. Trotz dieser etwas deprimierenden Feststellung werden wir den Mut nicht verlieren und uns bemühen, die einer Lösung harrenden Probleme immer wieder aufzugreifen. Einige dieser Punkte sollen hier aufgezählt und kurz kommentiert werden:

- Verbreiterung der Auguste Charles-Straße. Dieses „ewige“ Problem soll letzten Informationen zufolge einer baldigen Lösung zugeführt werden. Motto: Besser spät als nie.
- Das Projekt des Parkhauses über der Eisenbahn scheint definitiv auf Eis gelegt zu sein. Bleibt aber noch die „Rocade de Bonnevoie“, die als logische Folge des Heiliggeisttunnels (oder vielleicht vorher) gebaut werden müßte. Da die Streckenführung dieser Rocade für die Bonneweger von großer Wichtigkeit ist, sollte jeder Einwohner die Entwicklung aufmerksam verfolgen und die Sektion Intérêts Locaux bei ihren Bemühungen um Information unterstützen. Wir verlangen, daß das zurückbehaltenen Projekt vor Inangriffnahme der Bonneweger Bevölkerung zwecks Begutachtung zugänglich gemacht wird. Wir werden auch nicht zulassen; daß Bonneweg durch diese Schnellstraße noch mehr als bisher von der Stadt abgeschnitten wird oder ähnlich wie das durch die Autobahn gevierteilte, bedauernswerte Hollerich vom Verkehr überflutet wird.
- Place du Parc und Kiosk. Die Zusage der Gemeinde zwecks Renovierung hat zur Zeit noch keine konkreten Folgen getätigt.

Andere vorgebrachten Probleme seien kurz aufgezählt:

- Bauprojekt Kaltreis.
- Von der Gemeinde neu erworbene Gelände auf Schleifmühle.
- Amenagierung eines Fußgänger- und Fahrradwegs in Richtung Gartenbeismühle.

HORLOGERIE - BIJOUTERIE

Théo EWEN

BONNEVOIE

25, rue Pierre Krier - Tél. 48.30.67

Montres :

TISSOT - PEQUIGNET - OLMA

- Unschöne Baulücken in der Ortschaft.
- Öffentliche Beleuchtung.
- Bau eines Centre Culturel.
- Bau eines Trainingsfeldes für den F.C. Aris.
- Renovierung des Festsaaes in der Gellé-Schule.

Wie man sieht, Arbeit bleibt in Hülle und Fülle. Unser Wunsch zum Jahreswechsel: Unsere Bemühungen mögen von der Zustimmung und der Sympathie aller Bonneweger Einwohner getragen sein. Dann werden wir unserem Ziel, der Lösung dieser mannigfaltigen Probleme, bestimmt ein Stück näher-rücken. Denn schließlich ist 1981 ein Wahljahr.

jeune camera

BONNEVOIE

Photowettbewerb zur Eröffnung der neuen Dunkelkammer

Wie schon angedeutet veranstalten wir einen Photo- und Dia-Wettbewerb für alle Bonneweger im Alter zwischen 7 und 77 Jahren zur Eröffnung unserer neuen Dunkelkammer. Da sich die Arbeiten weit über den erstgenannten Termin hinausge-zögert haben, wurde der definitive Einsendetermin auf Freitag den 27. Februar 1981 festgelegt.

Neben dem Thema „BOUNEWEG GESCHTER AN HAUT“ steht ein freies Thema auf. Zu beiden Themen können Schwarz/weiß- und Farbphotos ab Format 9 X 13 cm, sowie Diapositive unter Glas, Anzahl unbegrenzt, eingesandt werden.

Sämtliche Einsendungen müssen bis spätestens den 27.02.81 an **Jeune Camera Bonnevoie - B.P. 795 - 2017 Luxembourg** eingehen. Für weitere Informationen gilt ebenfalls gleiche Adresse.

ERFOLGE AUF AUSSTELLUNGEN

Jeune Camera hat die auf der diesjährigen Generalversamm-lung gesteckten Ziele bei weitem überschritten. So konnten wir in Mamer im Concours „L'AUTOMOBILE“, den fünften Platz von 15 Clubs erreichen. Frank Bremer's Bild wurde mit einer „Mention Honorifique“ ausgezeichnet.

Beim diesjährigen Salon National der F.L.P.A. in Diekirch erreichten wir einen ebenfalls unerhofften Platz und Marco Brück gewann mit einem Bild eine Bronzemedaille.

„Hesper am Bleckpunkt“ ein Wettbewerb von Cinphomé-dia Hesper-Itzig brachte uns den zweiten Platz von 12 Clubs ein.

Soweit für diesmal und auf ein gesundes und photofreund-liches 1981.





Volley-Ball Club ARIS

Le club fût fondé le 15 février 1961 sous le nom de Volleyball Club de Bonnevoie Sud. Dès le début de leur carrière, les vaillants joueurs de Bonnevoie surent s'imposer, quoique jouant dans des conditions parfois difficiles. Déjà en 1963, l'équipe première terminait 2^e du championnat. La politique du club, orientée vers le recrutement et la formation des jeunes, commençait à porter ses fruits; l'équipe des cadets et des juniors réussirent à remporter le championnat national. Le progrès des jeunes joueurs, tant sur le plan individuel que collectif, furent aussi réguliers qu'étonnant.

Monsieur Camille Polfer élu le 4 avril 1966 à la présidence du club eut la grande satisfaction de voir son équipe remporter cette année même ses premiers grands succès. Devenu entretemps le Volleyball Club ARIS Bonnevoie, le club devient vice-champion national et remporte la première édition de la Coupe de Luxembourg. Les joueurs n'entendaient toutefois pas arrêter en si bon chemin et leurs efforts furent récompensés en 1966-67 par un premier titre de champion national. L'équipe continuait dans la suite sur cette voie tracée et confirmait sa valeur en remportant plusieurs autres titres de champion ainsi, que de Coupes de Luxembourg, permettant ainsi aux Volleyball Club ARIS Bonnevoie de disputer plusieurs Coupes d'Europe.

Ces rencontres internationales permettaient au Volleyball Club ARIS de rencontrer des équipes aussi réputées que le Real de Madrid (1972), Istanbul (1974), Benfica Lisbonne (1978) entre autres.

Lors de la 6^e participation à une Coupe d'Europe, il y a un mois, contre Le C.S.M. Clamart Paris, le V.C. ARIS a confirmé sa place parmi l'élite luxembourgeoise, ce qui serait impossible sans un entraînement assidu et sérieux.

Toute personne intéressée à pratiquer le Volleyball à Bonnevoie est invitée à suivre nos entraînements qui sont:

Pour les jeunes : les lundis de 18 à 20 hrs.
 Pour les moins jeunes : les mardis de 19 à 22 hrs
 et les vendredis de 20 à 22 heures,

toujours au Hall Omnisports à Bonnevoie.

Johny GLAESENER
 Secrétaire



FLEURS

GERBES

COURONNES

Fr. SCHOSSELER-KOHN

LUXEMBOURG-BONNEVOIE

5, rue du Cimetière
 Téléphone 48.37.09



BADMINTON CLUB

Badminton ? A wat as dat dann ? – Hu Dir lech dat och schons gefrot ? Déi eng soen t'wir eppes wé Tennis, déi aner wëssen ët nët, mâ t'wir sëcher eng vun deene neie Sportsarten, déi geschwënn erëm verschwannen. Abee, dat alles stëmmt nët. Op gutt letzeburgesch as Badminton ganz einfach „Fiederball“.

Wan ee Fiederball seet, denkt een un de Camping oder un d'Plage. De Badminton as awer noom Boxen den haartste Sport deen et gett. T'ass also mat Badminton a Fiederball wéi mat Dëschttennis a Ping-Pong.

An der leschter Zäit as op der Televisioun e puer mol Badminton gewise gin. Eng ganz parti Leit hun ons dorop ganz begeeschtert ugesprach, well si paff waren, datt Fiederball esou spektakulär ass. De Fiederball huet awer op deer anerer Säit de Virdeel, datt een den Tempo vum Spill selwer ka bestëmmen a ganz séier Freed dru kritt och wann een ët „nëmmen“ als rengen Fraizäitsport mëcht. Well de Badminton u keen Alter gebonnen ass, ass et deen ideale Familjesport. An déi Saach gët och nët ze deier: et braucht een eng Raquette (800,- bis 2.000.- Frang) an e puer Turnschläppen.

De Badminton ass kee neie Sport, e war nëmmen bis virun drai Joer bei ons nach nët agefouert. A Japan ass ët schons am 14^{ten} Joerhonnert eng Art Fiederball gin an an Indien hun déi englesch Offizéier mat Fiederball gespilt, déi se aus Gänsefiederer a Champesstöpp fabrizéiert hun. Si hun de Sport mat an England bruecht an en an deer Form établéiert wéi mir en haut kennen. Dem „Duc de Beaufort“ sai Landsëtz „Badminton House“, wou d'Saach an't rulle koum, huet dem Kand de Numm gin. 1977 hu mer zu Bouneweeg den éischte Badminton Club gegrënnt. Onse Veraïn huet am Ament eng 60 Aktiver. Mëttlerweil gët ët och eng Federatioun (Feluba) déi aus 7 Veraïner besteet.

Am Oktober as den éischten „Championnat“ ugaangen. Vun deenen 12 Equipen stellt onse Veraïn der aleng 4. Eng Equipe besteet aus 4 (resp. 5) Hären an 2 (resp. 3) Dammen. Et gin Einzel, Doubel an Doubel mixte gespilt.

Vun onse 4 Equipen spilt also all Weekend wéinstens eng zu Bouneweeg (an der Haal). Wan Dir lech d'Saach emol wëllt ukucke kommen, sitt Dir ëmmer wëllkomm.

Dir därf't awer och bei ons spille kommen, fir emol ze probéieren. Genéiert lech nët a kontaktéiert een vun onse Comité-Leit.

President : Claude CHRISTNACH Tel. priv. 493893
 bureau 487195

Vice-Presid. : Marc PICARD
 Sekretär : Gaston HOFFMANN Tel. priv. 483576
 Caissier : Claude SINNER
 Member : Elfi FIEDLER

Trainingszäiten: (Schoul rue J.B. Gellé)

Méindeg	18.00 - 20.00 Auer	Hobbispiller
Denschdeg	18.30 - 19.30 Auer	Junioren
	19.30 - 22.00 Auer	Equipen
Möttwoch	20.00 - 22.00 Auer	Hobbispiller
Donneschdeg	18.00 - 19.30 Auer	Junioren
	19.30 - 22.00 Auer	Equipen
Freideg	18.00 - 20.00 Auer	Hobbispiller
	20.00 - 22.00 Auer	Equipen
Samschdeg	14.00 - 17.00 Auer	fir jiddereen

Le Supporter-Club „ALLEZ ARIS“
 Bonnevoie

vous invite à son Bal qui aura lieu
 le 07.03.81

au Café des Sports - Propr. Robert Schmit,
 rue du Cimetière à Bonnevoie



PÂTISSERIE - CONFISERIE - GLACES

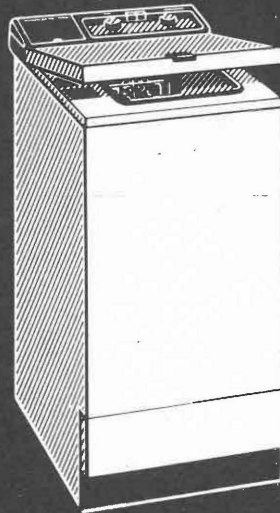
D. Rubel-Fohl

BONNEVOIE
133, rue de Bonnevoie
Tél. 49 06 78

**Spécialités: Petits fours
Pralines
Bâmkuch**

SIEMENS

Qualität lohnt sich:
**Der neue
SIWAMAT 734
mit Programmregister**



noch schonender,
noch sparsamer waschen,
noch bequemer bedienen

Programmregister –
griffbereit, übersichtlich,
informativ

INTERVALL-AUTOMATIC
für alle Wäschearten –
schleudert weich und
glatt

Spartaste – für halbe
Wäskemengen
Intensivtaste – auch für
energiesparendes
Waschen

willy HEIN

IMMEUBLES

LUXEMBOURG 30, RUE GOETHE
TELEPHONE 2 92 91
102, RUE DES MARAICHERS
TELEPHONE 43 20 60

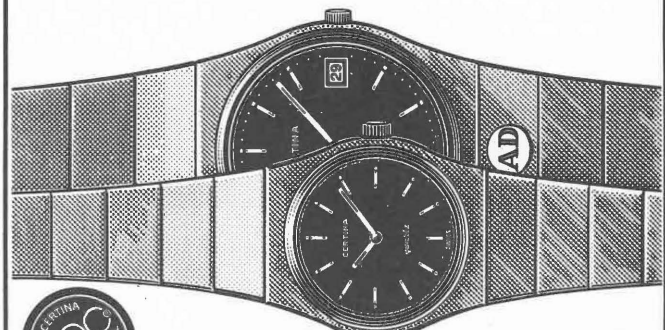
ACHATS
VENTES
LOCATIONS
EXPERTISES
ASSURANCES
GERANCES



TOUTES OPERATIONS
IMMOBILIERES
PROMOTION IMMOBILIERE

Un couple
d'une précision absolue.

Toutes deux sont dures comme l'acier, rien ne peut les ébranler. Cela se voit à la pureté de leur ligne d'une remarquable sobriété. Deux montres auxquelles vous pouvez fier. Robustes, étanches et si élégantes de surcroît! Vous vous devez d'examiner chez un spécialiste Certina, les Newport Quartz.



CERTINA
La montre de tous les temps.

Horlogerie - Bijouterie

Guy Offenheim-Stalder

LUXEMBOURG 97, rue de Bonnevoie / Tél. 48 02 47

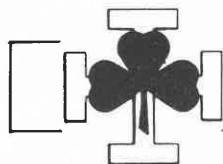
**NEU IN
BONNEVOIE**



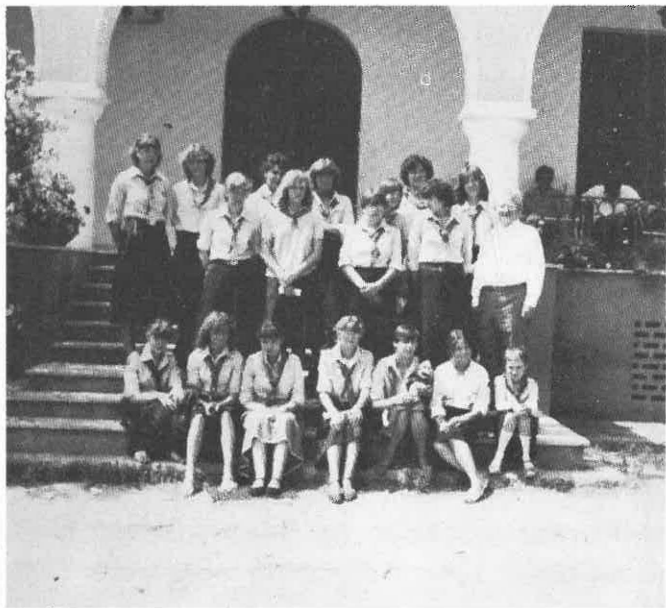
**Film-
aufnahme**

repro 68

LUXEMBOURG 125, Rue de Bonnevoie



GUIDES STE IRMINE



D'SEKTION STE IRMINE OP EXPLO AN GRIECHENLAND

Och dest Joer waren mir, d'Bouneweger Caravellen, néss erausgeflunn. Zwar net matt enger „Caravelle“, mé matt der Boeing 737 vun der Luxair.

Nodém mir d'lescht Joer eisen éischten Flugtripp a Finnland „KARELIA 79“ gudd iwerstân hâten, waren mir all vum Fléien begéschtert. No eisem Bazar am Dezember 1979, dé mir délweis ennert dem Motto „Fir d'Kanner vun Pammakaristos“ hâten, a wou mir echt Sachen aus Griechenland verkâft hâten, wollte mir eis dest Haus och perséinlech ukucken.

Mir waren am ganzen zu 36 Letzeburger, 18 Guiden an 18 „Frenn vun de Guiden“. De Grupp stong ennert der Leedung vun eisem Aumonier Henri Treff.

Mir hun gewonnen am Home Pammacaristos zu Nea Makri, 35 km vun Athen. Mir waren 10 Minuten vum Mier eweg an hâten eng herrlech Vue op d'Bucht vun Marathon.

Wéi et bei eis war: herrlecht Wieder – enorm Hetzt – ganz kloert Wasser an immensen Altermum.

Monique



**Société de Gymnastique
Masculine**

Die Jahresversammlung des Bonneweger Männerturnvereins konnte eine zufriedenstellende Beteiligung.

Präsident François MULLER konnte unter den Anwesenden den Ehrenpräsidenten des Turnverbandes und zugleich Präsident der „GYM“, Herr Pierre Hentges, sowie den Ehrenschriftführer der U.S.L.G. Herr Germain Gaul, sowie Herr Romain Zierden als Vertreter der Bonneweger Entente begrüßen.

In einer umfassenden Ausführung erwähnte der Präsident die Vereinsaktivität während des vergangenen Jahres, in welcher die Coupe D. SCHANEN als neunte Auflage dieses Wettkampfes bestimmt den Höhepunkt darstellte. Hervorgehoben sei die Tatsache, daß die zahlreichen und verschiedenartigen Veranstaltungen dank einer vorbildlichen Zusammenarbeit mit dem Schwesternverein, der „GYM“, und dank der Zuverlässigkeit des Service des Sports der Gemeindeverwaltung mit Erfolg durchgeführt werden konnten. Erwähnt seien ebenfalls das gute Einverständnis mit der Bonneweger Entente und dem Personal der Sporthalle. Der Dank gelte aber auch allen Mitgliedern und Freunden, die durch ihre gute Mitarbeit die Durchführung der Manifestationen ermöglichten.

Der Bericht der letzten Generalversammlung (Marianne Groben), der technische Bericht (Nico Dupont), sowie der Finanzbericht (Jeannot Groben) wurden einstimmig gutgeheißen.

Bei den Teilwahlen wurde Guy Stange als neues Mitglied in den Vorstand aufgenommen, derweil Marianne Groben, die bisherige Schriftführerin, auf eigenen Wunsch aus dem Vorstand austrat. Die Versammlung brachte den verdienten Dank für die dem Verein geleistete Arbeit zum Ausdruck.

Mit Zufriedenheit konnte festgehalten werden, daß das für einen Verein so lebenswichtige Problem eine Lösung in dem Sinne fand, daß eine Gruppe junger Moniteurs aus eigenen Reihen sich gemeinsam der Ausbildung des Nachwuchses annahm. Mehrere von ihnen besuchen die offiziellen Turnlehrerkurse.

Für das bevorstehende Jahr ist eine große Aktivität in Aussicht gestellt. Neben den Beteiligungen an beinahe allen offiziellen Wettkämpfen des Turnverbandes und neben den bestehenden eigenen Veranstaltungen wie Coupe de Bonnevoie, Weihnachtsfeier, Kinderball, wurde der Verein mit der Organisation der Doppelveranstaltung „Concours de Tous les Sports et de Sports Gymniques“ betraut, einer großen Veranstaltung, welche in Zusammenarbeit mit der „GYM“ am 11. und 12. Juli 1981 in den Anlagen des I.N.S. stattfinden wird.

Bevor Sie sich für ein
neues TV color entscheiden . . .

kommen Sie auch zu

Aly Beck - GRUNDIG

45, route de Thionville
LUXEMBOURG-BONNEVOIE
Tél. 48 78 43

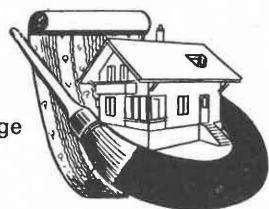
— Wir beraten Sie gerne —

COULEURS Steffen

BONNEVOIE - 46, rue Pierre Krier - Tél. 48.28.72

Entreprise de peinture
Grand choix en papiers-peints
Revêtement de sol - Tapis
Hobby, Jouets, Articles d'outillage
Encadrements
Exposition permanente
de tableaux d'art

GRAND PARKING



LISTE DES MEMBRES

responsables des comités des sociétés
affiliées à
l'Entente des Sociétés de Bonnevoie



Fanfare Municipale et Fanfare Prince Henri

Président : HELLINCKX Camille
Vice-président : SCHMARTZ Michel
Secrétaire général : MEYER André
Trésorier général : MEYER Jos.
Trésorier adjoint : SCHLIM Marcel
Membres : HAMEN Roger
THIMMESCH Clemy
LEHNERTZ Félix
KOELLER François
SASAKA Jaraslow
KUSCHMANN Klaus
SCHMIT Jean
Secrétariat : MEYER André
9, rue Lach, Niederaanven



Société de Gymnastique Masculine

Présidents d'honneur : THILL Erny
QUARING Erny
Président : MULLER François
15, rue Tockert, Hollerich
Vice-Président : DUPONT Nico
73, rue des Trévières, Bonnevoie
Secrétaire : REDING Lolo
54, route d'Esch, Bettembourg
Trésorier : GROBEN Jeannot
48, rue de Kehlen, Mamer
Trésorier adjoint : MORIS Jean
210, rue de Longwy, Merl
Membres : DIEDERICH Marc
JACOBY Roland
KREMER Paul
NIMAX Georges
STANGE Guy
Toute correspondance
est à adresser à : MULLER François
15, rue Tockert, Luxembg-Hollerich



JUDO-CLUB

Président : LUCAS Albert
Rue Val St. Croix, Luxembourg
Secrétaire : DUMONG Gaston
Boîte postale 1615, Luxembourg
Trésorier : PEPORTE André
55, rue Demy Schlechter, Bonnevoie

SUITE

C.S. GYM-VOLLEY

Présidente : HENTGES Triny Mme
9, rue de la Paix, Bonnevoie
Secrétaire : HENTGES Triny Mme
9, rue de la Paix, Bonnevoie
Trésorier : BARNIG Marcel
42, Avenue de la Liberté, Luxembourg
Membres : COLAS Vonny Mme
FANCK-MULLER Margot Mme
FRANÇOIS Jeanny Mme
MEHLINGER Hedy
JOSEPH Lynn Mme
HENTGES Pierre
GAUL Germain

jeune camera

BONNEVOIE

Président : JUNIUS Serg-Ed.
34, rue Anatole France, 1530 Luxbg
Secrétariat : Boîte postale 795, 2017 Luxembourg
Trésorier : KERSCHEN Roland
79, rue du Kiem, 8030 Strassen
Vice-Président :
Public Relations : BREMER Frank
65, Bd de la Fraternité, 1541 Luxbg



VELO-CLUB „PIGNON”

Président : UNSEN Charles Me
Vice-Présidents : BERCHEM John
WEBER Neckel
Secrétaire : UNSEN Charles sen.
Trésorier : SCHEER Marcel
Membres : HATTO Frinn
MULLER Jos.
JONAS Jang
GREIVELDING Guy
SCHLËCK Johny
DONDELINGER Paul
SCHALTZ Albert
Siège social : Taverne Beaulieu
25, rue Blochausen, Bonnevoie



SCOUTS ET GUIDES LES LIONS BLEUS

Président	: FONCK Gérard
1 ^{er} Vice-Président	: STEMPER Carlo
2 ^{me} Vice-Président	: GOERENS Guy
Matériel	: GOERENS Guy
Secrétaire	: SCHWENCKE Marianne
Caissier	: MAJERUS Evelyne
Membres	: MOYANO Guy FEDERMEYER Paul DALEIDEN Simone



Scouts St Louis

Comité Protecteur

Président	: EWEN Théo
Secrétaire	: FABER Paul
Caissier	: HEUSCHLING Fernand

Chef équipe

Groupechef	: HILGER René
Aumônier	: KOEDINGER François PEPORTE Théo FABER Pierre

Wöllefchersbranche

Akela	: WEIS Christiane MARCUS Lucie
Assistentin	: MERTES Danièle HILGER Michèle

Explorerbranche

Troupechef	: MOURIS François
Assistent	: THOMA François HEUSCHLING Jean HEUSCHLING Pierre

Pionierbranche

Troupechef	: ACKERMANN Carlo
Assistent	: FABER Jacques

Roverbranche

Equipechef	: MOURIS Jean-Paul GERIN Claude
------------	------------------------------------



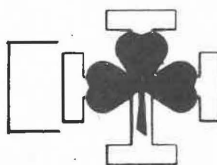
TENNIS CLUB

Président d'Honneur	: BECK Léon 101, rue de Trèves, Luxembourg
Président	: FABER Aly 12, rue Pierre Thinnès, Bonnevoie
Secrétaire	: MAYOÛX René 47, rue Fr. Gangler, Luxembourg
Trésorier	: BECK Léon 101, rue de Trèves, Luxembourg
Membres	: WINANDY Carlo MOLITOR Norbert FRIEDERES Roby



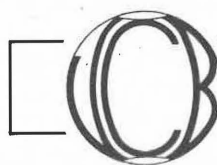
HANDBALL-CLUB

Président	: SCHMIT Claude 40, rue Auguste Scholer, Howald
Secrétaire administ.	: MOSEL Pierre 12, rue de l'Avenir, Limpertsberg
Directeur de la commission techn.	: WEIDIG Gaston 21, av. de la Faïencerie, Limpertsberg
Trésorier	: DONVEN Léon 10, rue Xavier de Feller, Bonnevoie
Délégué à la presse	: MOSEL Gérard 12, rue de l'Avenir, Limpertsberg
Directeur adjoint de la commission techn.	: FEIDER Claude 5, rue Erpelding, Luxbg-Kirchberg
Chargé des relations avec les équip. jeunes	: DAMY Robert 25, avenue de la Gare, Luxembourg
Chargé des relations avec les entraîneurs	: MEDINGER Gilbert 68, bd Jules Salenty, Luxbg-Cents
Membres	: BLITGEN Maria BRAUN Josiane FORGIARINI-GROMMES Suzanne



GUIDES STE IRMINE

Présidente	: THILL-BINTZ Marg. Mme 20, rue Dr. J. Pfeffer, Howald
Sektiounscheffaine	: THILL-BINTZ Marg. Mme 20, rue Dr. J. Pfeffer, Howald
Sekretär	: SCHELTGEN Nelly Melle 31, rue Demy Schlechter, Bonnevoie
Finanzminister	: DITSCH M. Mme 90, rue des Trévires, Bonnevoie
Aumônier	: TREFF Henri, Abbé-curé 2, rue de l'Hippodrome, Bonnevoie



VOLLEY-CLUB

Président	: NEIS Norbert 24, rue des Roses, Luxembourg
Secrétaire	: GROTZ René 13, avenue Guillaume, Luxembourg
Trésorier	: LEHNERT Raymond 20, rue de l'Etang, Dudelange

Nous publions la suite des comités dans notre prochaine édition.

Nous prions les responsables des sociétés de bien vouloir nous communiquer chaque changement de leurs comités afin de les publier dans les „Nouvelles de Bonnevoie”.



**Que vous passiez les Fêtes de Noël
en parfaite harmonie et que 1981
vous apporte Paix et Bonheur
c'est ce que vous souhaitent:**

Monsieur J.B. Nuss - 1, rue Metzler, Crauthem
M. et Mme André Péporté - 55, rue Demy Schlechter, Bonnevoie
Monsieur Nic. Mosar et famille - 3, Bd de la Fraternité, Bonnevoie
Famille Johny Feltes - 123, rue de Bonnevoie, Luxembourg
Monsieur Henri Bressler - 24, Bd Salentiny, Luxembourg-Cents
Monsieur Pierre Biren - 24, rue Xavier de Feller, Bonnevoie
Monsieur Théo Ewen - 25, rue Pierre Krier, Bonnevoie
Café Ro'den Eck (propr.: Marcel Pundel-Prud'homme)
Route de Thionville, Bonnevoie
M. et Mme François Muller - 15, rue Tockert, Luxembourg
Monsieur Edmond Conrardy - 1, rue Duployé, Bonnevoie
Dr Paul Rollmann et famille - 88, rue des Trévières, Bonnevoie
Monsieur Fernand Thill, président de l'Entente des Sociétés de Bonnevoie
20, rue Dr Jos. Peffer, Howald
Madame Marguerite Thill-Bintz - 20, rue Dr Jos. Peffer, Howald
Abbé Henri Treff, curé - 2, rue de l'Hippodrome, 1730 Luxembourg
Monsieur Paul Mertz - 42, rue Toni Dutreux, Bonnevoie
Famille Ant. Wagner-Koenig - 4, rue J.B. Gellé, Bonnevoie
M. et Mme Paul Sinner-Raths - 163, Bd Simonis, Luxembourg-Cents
Monsieur Jean-Claude Sinner - 23, rue Anatole Francé, Bonnevoie
Monsieur Paul Licker - 11, rue Général Patton, Esch/Alzette
M. et Mme Jos. Haag - 22, rue du Cimetière, Bonnevoie
M. et Mme Jos. Muller - 25, rue Alphonse Munchen, Luxembourg
Famille J.P. Kertz - 5, rue du Cimetière, Bonnevoie
Monsieur Romain Zierden - 39, rue Demy Schlechter, Bonnevoie
Monsieur Joseph Jacoby - 44, bd de la Fraternité, Bonnevoie
Madame Annette Oswald-Muller - 24, rue Aug. Charles, Bonnevoie
Monsieur Emile Linden - Président du C.T.F., Bonnevoie
M. et Mme Heinesch-Beffa, 4, rue Nicolas Martha, Bonnevoie
Monsieur Pierre Baustert, 30, Reckenthal, Luxembourg
Monsieur Eugène Delvaux - 59, rue Pierre Krier, Bonnevoie
Mlle Ginette Lanners - 40, rue Pierre Hentges, Bonnevoie
Monsieur Jos. Vorwerk-Backes - 56, rue Anatole France, Bonnevoie
Madame Trierweiler, épicerie - rue de Bonnevoie, Bonnevoie
Monsieur Fernand Eschbour - 147, rte de Thionville, Bonnevoie
Famille M. Roettgers - 154, rue Pierre Krier, Bonnevoie
Monsieur Joseph Thilmany - 11, rue Jacques Sturm, Bonnevoie
M. et Mme Luss Heyart - 7, bd de la Fraternité, Bonnevoie
Famille Marcel Besch - Bettembourg
M. et Mme Armand Fanck - 46, rue Richard Wagner, Gasperich
M. et Mme Ady Colas - 1, rue Bel'Air, Contern
Mlle Jeannie François - 70, rue de Strasbourg, Luxembourg
Madame Gusty François - 13, Val de Hamm, Pulvermühl
M. et Mme Germain Gaul - 103, rue de Bonnevoie, Luxembourg
Madame Triny Hentges, Présidente du C.S. GYM-Volley - Bonnevoie
Monsieur Pierre Hentges, Président de la GYM-féminine - Bonnevoie
Gaby, Pierre, Jackie et Gilles Hueber - 20, rue J.P. Pier, Bonnevoie
Jeanny et Maisy Mehring - 161, rue de Cessange, Luxembourg
Monsieur Jean Mergen - 12, rue de Clervaux, Bonnevoie
Madame Nicole Schwarz - 9, rue de la Paix, Bonnevoie
Monsieur Armand Kohl-Fischer - 80, rue du Cimetière, Bonnevoie
Inter-Carosserie-Garage-Débosselage - 122, route de Thionville
Bonnevoie
Salon Monique - 122, route de Thionville, Bonnevoie
M. et Mme René Beying-Steffen - 83, rte de Thionville, Bonnevoie
Madame Amélie Tibessart-Goldschmit - 12, rue de Clervaux, Bonnevoie
Monsieur Fernand Tibessart - 12, rue de Clervaux, Bonnevoie

Famille André Friedrich - 14, rue des Prés, Bonnevoie
Monsieur Donn Mertz - 22, rue Baden-Powell, Luxembourg-Bonnevoie
M. et Mme Fernand Friedrich - 16, rue des Prés, Bonnevoie
Monsieur Pierre Mackel - 68, rue Pierre Krier, Bonnevoie
M. et Mme Pierre Friedrich - 104, rue Pierre Krier, Bonnevoie
Monsieur Théo Péporté - 20a, rue Xavier de Feller, Bonnevoie
Monsieur Arthur Wagener - 2, rue Hiehl, Gonderange
Monsieur Nico Hermes - 8, rue de la Fontaine, Bertrange
Scouts St. Louis de Bonnevoie
Monsieur René Hilger - 63, rue du Cimetière, Bonnevoie
Corps des Sapeurs-Pompiers de Bonnevoie
M. et Mme Jos. Jonas - 37, rue du Cimetière, Bonnevoie
Monsieur Roland Lenert - 6, rue Henri Pensis, Gasperich
Monsieur Francis Maroldt, Esch-sur-Alzette
Monsieur Norb. Scheltgen, Commandant des Sapeurs-Pompiers, Bonnevoie
A M I P E R A S - Section de Bonnevoie
Monsieur Guy Greivelding, Membre du comité du V.C. Pignon Bonnevoie
17, rue Herbert Schaefer, Gasperich
Chaussures de Bonnevoie - 8, rue Aug. Charles, Luxbg-Bonnevoie
Monsieur Charles Unsen, Secrétaire du V.C. Pignon Bonnevoie
3, rue de la Chapelle, Sandweiler
Madame Maisy Zierden-Barthelmy - 39, rue Demy Schlechter, Bonnevoie
Me Charles Unsen, Président du V.C. Pignon Bonnevoie
3a, rue Michel Rodange, Sandweiler
Monsieur Pierre Krecké - Howald
Volleyball Club Aris, Bonnevoie
M. et Mme François Freichel-Krier - 65, rue des Prés, Bonnevoie
Imprimerie Zierden s.à.r.l. - 5, rue de l'Industrie, Luxembourg
Société de Chiens de Garde et de Police, Bonnevoie-Pulvermühl
Monsieur Jean Flammang - 27, rue de Pulvermühl, Luxembourg
S.A. des Etabl. Autocars Emile FRISCH - 5, rue Jules Fischer, Bonnevoie

Le docteur Claude DELCOURT

a ouvert son Cabinet de
MEDECINE GENERALE

**16, rue Fernand d'Huart
BONNEVOIE**

Tél. : 48 29 27

(Ce numéro ne figure pas encore dans l'annuaire)

imprimerie zierden

SOCIETE A RESPONSABILITE LIMITEE

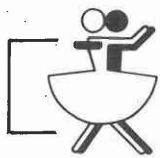
TYPO + OFFSET + PHOTOCOMPOSITION

Luxembourg - 5, rue de l'Industrie

Téléphone 487163

VOTRE IMPRIMEUR

**Découpez cette annonce . . . elle vaut une
remise de 10% sur toute commande de
cartes de visite munies du code postal.
Offre valable jusqu'au 15 janvier 1981**



Danzsportclub „ROUD-WEISS-BLO“

C'est dans notre localité, à l'école de la rue J.B. Gellé, que s'entraînent régulièrement les couples du «DSC Roud-Weiss-Blo Letzebuerg», qui a fêté son 5^e anniversaire en mai dernier.

Depuis 3 ans déjà, ce club détient le titre de champion au sein de la Fédération Luxembourgeoise de Danse pour Amateurs (FLDA) et est fier de compter parmi ses membres Josée et Jean-André STAMMET qui ont remporté cette année le titre de champion du Benelux en classe A-Standard et qui se sont classés en quart de finale du Championnat d'Europe du 22 novembre dernier à Vienne. Le Club est, par l'intermédiaire de la FLDA, membre de l'International Council of Amateur Dancers (ICAD) et du Comité Olympique et Sportif Luxembourgeois (COSL).



Tabliers Dames

**Réclame 495,-
595,-**

Maison NICKELS

107, rue de Bonnevoie - Tél. 48.02.81
Parkgelegenheit

PINGOUIN 
STEMM

Laines Pingouin
Chaussettes et bas Stemm
Canevas pour tapis
Ouvrages de dame
Nappes et Gobelins Ropi
Machines à tricoter Brother

Madame E. Becker-Streff

2, rue Pierre Hentges
Bonnevoie - Tél. 490676

Nous vous présentons
nos meilleurs voeux de bonheur
et de prospérité pour Noël et le Nouvel An



AMIPERAS

Mitteilungen

Für die während der Portes-Ouvertes stattfindenden Mal- und Zeichenstunden, donnerstags von 15-18 Uhr unter Leitung von Herrn François Weiwers werden noch Interessenten angenommen.

Während der Weihnachtsferien vom 22. Dezember 1980 bis 8. Januar 1981 findet keine Porte-Ouverte statt.

Während der Porte-Ouverte vom 22. Januar 1981: Diavortrag über Sizilien von Herrn Henri Treff.

Am Samstag, den 31. Januar 1981 um 18.30 Uhr Messe für alle lebenden und verstorbenen Mitglieder der AMIPERAS.

Manifestationen

Am 21. Dezember 1980 um 15.00 Uhr im Festsaal der Schule in der Gellé-Straße WEIHNACHTSFEIER mit folgendem Programm:

Begrüßungsansprache des Präsidenten;
Gemeinschaftliche Weihnachtsstunde bei Kerzenlicht;
Austeilen der Weihnachtsgeschenke an die Mitglieder;
Gesangkonzert der „KUEBEN vum RATTEM“, Chorale der Amiperas-Sektion Differdingen. Direktion Josy Moutschen.
Kuchenausgabe; Tombola.

Am 1. Februar 1981 GENERALVERSAMMLUNG. Nach den üblichen Berichten spricht Herr Dr. Paul Rollmann über „Gesundheitsprobleme der älteren Menschen“.

22. Februar 1981 FUESMATINEE ab 15.00 Uhr im Festsaal der Schule, mit der zur Tradition gewordenen „Wahl der Miss AMIPERAS“.

Zu allen Manifestationen sind auch Nichtmitglieder herzlichst eingeladen.

CALENDRIER DES MANIFESTATIONS

FOOTBALL-CLUB ARIS

- 31/12/80 Bal de la St Sylvestre au Casino de Bonnevoie
07/02/81 Bal des Jeunes au Café Schmit à Bonnevoie.
27/02/81 Assemblée Générale au Casino de Bonnevoie à 20.00 heures.
07/03/81 Bal du Supporter-Club „Allez Aris“ au Café Schmit à Bonnevoie.

BADMINTON CLUB

- 03 et 04/01/81 „TOURNOI DU NOUVEL AN“ - Tournoi International pour doubles dames et hommes avec participation de divers clubs luxembourgeois, allemand et belge.
03/01/81 Samedi soir à la salle des fêtes de l'école rue J.B. Gellé SOIREE DANSANTE pour tous les participants et pour le public.
Matches de Championnat qui se jouent au Halle Omnisports, rue F. Gangler à Bonnevoie (voir publication dans les journaux).

CHORALE STE CECILE

- 14/02/81 Soirée avec Bal dans la salle de Fêtes de l'école rue J.B. Gellé - Orchestre The King Lear Band.

LE COIN DE TERRE ET LE FOYER

- 09/01/81 Kurse über Obstbaumschnitt und Gartenbau.
23/01/81 Jeweils um 20.00 Uhr
06/02/81 im Chalet der Cité Nic. Krier
20/02/81 in Bonneweg.
22/03/81 Generalversammlung im Chalet der Cité Nic. Krier - Beginn 15.00 Uhr.

DANZSPORTCLUB ROUD-WEISS-BLO LETZEBUERG

- 28/01/81 Assemblée Générale du Club.
28/02/81 Championnat de l'Europe de l'Ouest à Anvers avec la participation du RWB.
08/03/81 Kannerfuesbal an Danz-Dech-Fit fir jidderén am Festsall rue J.B. Gellé.
29/03/81 Championnat Benelux à Anvers avec la participation du RWB.
25/04/81 „WORLD CUP“ (10 danses) en Autriche avec la participation du RWB.
31/05/81 6^e Tournoi interclubs à la salle des fêtes de l'école rue J.B. Gellé à partir de 14.00 heures.

GUIDES STE IRMINE

- 07/02/81 Theaterabend - „De Professor Kinkerlitzchen - 3 Akter / J. Christen, a Sketcher, gespielt vun den Wichtelcher, Aventuren a Caravellen - Ufank em 20.00 Auer am Festsall.

JUDO-CLUB

- 20/12/80 Coupe de Noël.
03/01/81 Championnat par équipes.
07/03/81 Championnat pour Espoirs.
21/03/81 Coupe du Printemps pour scolaires.
Au Halle Omnisport à Bonnevoie.

VELO-CLUB „PIGNON“

- 01/02/81 Cyclo-Cross, organisé par le V.C. Pignon Bonnev. à Sandweiler - 14.30 hrs: Débutants-Juniors
Grand Prix Emile Capesius.
15.30 hrs: Amateurs-Profis
Grand Prix Banque U.C.L.
01/03/81 Cyclo-Cross, organisé par le V.C. Pignon Bonnev. à Assel - Grand Prix EMO
14.30 hrs: Débutants-Juniors
15.30 hrs: Amateurs-Profis.

SCOUTS ST. LOUIS

- 03/01/81 Sammlung vun den Chreschtbémercher vun de Pionne'er a ganz Bonneweg.
28/02/81
01/03/81 Ons traditionnel Théatersoierén
Versammlungen d'Wöllefcher samschdes vun 14-16 Auer
sin fir d'Explorer samschdes vun 14-16 Auer
d'Pionéier denschdes em 19 Auer
d'Rover donneschdes em 20 Auer.
Mir soen allen Leit merci, déi ons hiren alen Pabéier versuergen, mir kommen en regelméisseg sichen.

SOCIETE DE GYMNASTIQUE MASCULINE

- 21/12/80 Fête de Noël - Halle Omnisports
S.G.B. + GYM féminine.
Lundi de Carnaval
14/02/81 Matinée Carnavalesque au Casino Syndical à Bonnevoie.
21 et 22/03/81 Mini-Championnats.
29/03/81 Championnats Nationaux à Bettembourg.
25 et 26/04/81 Finales.
11 et 12/07/81 X^e Coupe de Bonnevoie.
Concours de Tous les Sports et de Sports Gymniques - I.N.S. à Luxembourg.

EINLADUNG



Die diesjährige Weihnachtsfeier der beiden Bonneweger Turnvereine mit Turnvorführungen findet in der Sporthalle am 21. Dezember 1980 statt.
Alle Interessenten seien hiermit herzlichst eingeladen.
Der Eintritt ist frei.

HANDBALL CLUB STANDARD

- 06/03/81 Vendredi traditionnel „PYJAMASBAL“ au Café „Taverne New City“ à partir de 20.00 heures.

CERCLE D'ECHECS „GAMBIT“

Schachkurse für jedermann
5. Dezember - 12. Dezember - 19. Dezember 1980
16. Januar - 30. Januar - 13. Februar und 27. Februar 1981.
Beginn jeweils um 18.30 Uhr.

Turniere für nichtorganisierte Jugendspieler
7. Runde am 3. Januar - 8. Runde am 10. Januar - 9. Runde am 24. Januar - 10. Runde am 7. Februar - 11. Runde am 21. Februar - 12. Runde am 14. März 1981.

Schnellturnier der internationalen Schachpresse
1. Runde am 23. Januar - 2. Runde am 6. Februar - 3. Runde am 20. Februar 1981 - Beginn jeweils um 19.30 Uhr.

Offene Blitzmeisterschaft des C.E. Gambit
1. Vorrunde am 6. März - 2. Vorrunde am 20. März - 3. Vorrunde am 3. April - Finalrunde am 10. April 1981. - Beginn um 19.30 Uhr.
Turniere und Manifestationen des C.E. Gambit finden in der Omnisporthalle, rue Fr. Gangler statt.



d'KOOPERATIV BO'NEWEG

offre'ert sengen Konnen vir d'Feierdeg
vum 19. bis 31. Dezember
folgend Artikelen zu Netto Preisser.

Champagne Mercier	brut et 1/2-sec 1/1	330,-
Champagne Laurent Perrier	brut et 1/2-sec 1/1	365,-
Vin Mousseux Bernard Massard	brut 1/1	125,-
Jägermeister	bout. 0,7 l.	175,-
Cognac Latour VSOP	bout. 0,7 l.	220,-
Whisky Blue Star	bout. 0,7 l. 40°	130,-
Campari	bout. 1/1 (achat maximum 6 bout.)	152,-
Cinzano rouge et blanc	bout. 0,7 l.	54,-
Bière Bofferding	six pack	59,-
Café Chat noir Dessert	250 gr.	50,-
Petit-Beurre De Beukelaer	paq. 370 gr.	24,-
Glace - Buche de Noël Eskimo	1,2 litre	85,-
Resi	le kg	65,-
Lait U.H.T.	1,5 % le litre	12,-
Pâtes Birkel	paq. 250 gr.	12,-
Papier de toilette Clou	le rouleau	6,-
Coral	paq. de 2,6 kg	150,-

Sche'n Feierdeg an e glectlech neit Joer wönscht d'Personal an de Comité.